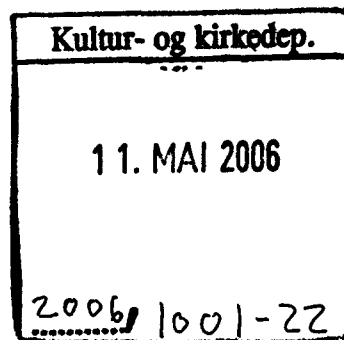




**Gáivuona suohkan/
Kåfjord kommune**

Kultur- og Kirke departementet
Postboks 8030 Dep

0030 OSLO



Vår ref.
06/00090-008/EV

Arkivkode
L32 &13

Deres ref.

Dato
09.05.2006


**HØRING - FORSLAG TIL NY FORSKRIFT OM SKRIVEMÅTEN
AV STEDSNAVN**

Formannskapet behandlet i møte 08.05.2006 sak 0032/06.

Følgende vedtak ble fattet:

Kåfjord kommune ber departementet merke seg Kåfjord kommunes innspill.

Med hilsen


Emma Vik
avd. leder

Kopi til: Språkkonsulenten

Vedlegg: Særutskrift av saken

HØRING - FORSLAG TIL NY FORSKRIFT OM SKRIVEMÅTEN AV STEDSNAVN

Saksbehandler: Inger Marie Åsli

Arkiv: L32 &13

Arkivsaksnr.: 06/00090

Saksnr.: Utvalg:

Møtedato:

0014/06 Samepolitisk utvalg

04.05.2006

0032/06 Formannskapet

08.05.2006

Henvisning til lovverk:

Bilag:

- Høringsbrev av 21.03.2006

Saksutredning:

Kultur- og kirke departementet har på bakgrunn av endringer i stedsnavnlova gjeldende fra 1. august 2006, vurdert det som nødvendig å foreta endringer i forskriften til loven for å (1) tilpasse forskriften den nye loven og (2) forenkle forskriften for de som skal praktisere den.

Kåfjord kommune foretok i 2001 en høring vedr. evaluering av Lov 18.mai nr. 11 om stedsnavn.

Kåfjord kommune har følgende innspill til forslag til ny forskrift:

§ 2 : (.....) *Når nye namneobjekt skal namnsetjast, bør namneskikken på staden følgjast når det er mogleg (....) Skrivemåten i primærfunksjonen skal som hovudregel vere retningsgivende for skrivemåten i dei andre funksjonane (....).*

- Kåfjord kommune støtter dette da det vektlegger namnenes kulturhistoriske verdi. Vi håper at dette vil medføre en avspeiling av den muntlige navnebruken lokalt.
- Gjeldende navnenes primærfunksjon: Det forutsetter at vedtaksorganet for primærfunksjonen av navnet gjør vedtak før de andre vedtaksorganene. Jfr. forslag til § 1 defineres primærfunksjonen som *den lokaliteten eit namn opphavelig blei brukt om*. Primærfunksjonen vil i de aller fleste tilfeller være et naturnavn, og Statens kartverk vil være vedtaksorgan for skrivemåten av navnet. Det forutsetter samordning, slik at dette ikke blir en flaskehals i behandlingen av disse sakene.

§3 : (....) *Når eit lånt namneledd er eit ord som finst i opphavsspråket, skal det skrivast i samsvar med reglane i opphavsspråket (....) I andre tilfelle skal navneleddet skrivast i samsvar med reglane i låntakarspråket (....).*

- Vi er usikre på tolkningen av denne paragrafen. Eks.: Navnet *Sedigenta* er lånt til norsk fra finsk som igjen har lånt navnet fra samisk : *Sieidegieddi*. Hvordan skal navnet skrives på norsk? Første leddet finnes ikke som ord på finsk, mens andre leddet skrives *kenttä* på finsk, og har samme betydning som *gieddi* på samisk.

§5 : *Ved fastsetjing av skrivemåten av samiske stadnavn skal det takast utgangspunkt i den nederydde lokale uttalen (....)I skrivemåten kan det takast omsyn til den regionale eller lokale uttalen når det ikkje bryt med rettskrivingsprinsippa eller fører til misforståing (....)*

- Kan man tolke denne paragrafen slik at navneleddet *junni* kan skrives slik, og ikke *njunni* som er normert nordsamisk? *Junni* er den nedarvede uttalen i store deler (kanskje hele) av Lyngen-området.

§7 : Når eit namnobjekt har berre eit norsk, eit samisk eller eit kvensk namn, skal dette namnet brukast uten omsetjing.

- Det er viktig å verne om de stedsnavn som i allminnelig dagligtale bare brukes i samisk eller kvensk form.

§ 8 : Dersom eit namneobjekt har samisk og/eller kvensk namn i tillegg til eit norskspråkleg namn, og dei er i bruk blant folk som bur fast eller har næringsmessig tilknytning til staden, skal begge eller alle namna brukast. I samanhengande tekst bruker ein det namnet som samsvarer med språket i teksten. På skilt eller kart o.l., der det blir brukt meir enn eitt namn, skal det ved fastsetjing av rekkjefølgja av namn ta omsyn til den etniske sammensetninga på staden. I forvaltningsområdet for samisk språk skal rekkjefølgja vere samisk, norsk, kvensk. Der det av praktiske eller tekniske årsaker er vanskeleg å bruke fleire namn, skal det ved valet mellom samisk og kvensk leggjast vekt på kva for eit namn som har lengst tradisjon og er best kjent på staden.

- Kåfjord kommune støtter dette.

§ 9 : (...) Vedtaksorganet skal forebu og avgjere saka uten ugrunna opphold (...)

I område med samiske og kvenske stadnamn må saka først sendast til navnekonsulentane for samisk og/eller kvensk slik at dei kan vurdere om saka gjeld parallellnavn, før saka blir send på alminneleg høring (...) Samiske og kvenske organisasjoner skal få saker som gjeld samiske og kvenske stedsnamn tilsendt direkte. I saker der same namnet er brukt om ulike namneobjekt på same staden skal skrivemåten i primærfunksjonen farssetjast først.

Namnekonsulenttenesta samordnar (...). Statens kartverk kan gjere samlevedtak for skriftformer av namn eller namneledd innafor same administrative området(...).

- Kåfjord kommune håper at forenkla saksbehandling samt klargjøring at slike saker skal gå uten "ugrunna opphold" bidrar til at behandlingstida for navnesaker reduseres. Samiske og kvenske organisasjoner bør få alle namnesaker tilsendt direkte fordi de kan ha oversikt over samiske eller kvenske parallellnamn.

Rådmannens innstilling:

Kåfjord kommune ber departementet merke seg Kåfjord kommunes innspill.

Utvalg: Samepolitisk utvalg
Møtedato: 04.05.2006
Sak: PS 0014/06
Resultat: Innstilling vedtatt

Behandling i utvalget:

Rådmannens innstilling enstemmig vedtatt.

Vedtak:

Kåfjord kommune ber departementet merke seg Kåfjord kommunes innspill.

Utvalg: Formannskapet
Møtedato: 08.05.2006
Sak: PS 0032/06
Resultat: Innstilling vedtatt

Behandling i utvalget:


Samepolitisk utvalgs innstilling ble enstemmig vedtatt.

Vedtak:

Kåfjord kommune ber departementet merke seg Kåfjord kommunes innspill.

Rett utskrift bekreftes.

Kåfjord kommune, servicekontoret
9146 Olderdalen, 09.05.06


Emma Vik
Avd. leder

TELEFON
BETJENINGSTID
E-POST

Melding til: Kultur- og Kirkedepartementet, postboks 8030 Dep, 0030 Oslo
Språkkonsulenten

